

## Alkalom a legalizálásra

*Beszélgetés Balla Árpád építésszel*

Nem sok eredménnyel járt Szerbiában az engedély nélküli épített épületek legalizálásáról szóló, egy évvel ezelőtti törvény. Az épületek legalizálásának egyébként az a célja, hogy törvényes mederbe terelje az engedély nélküli felépített objektumok ügyét, valamint hogy megakadályozza a további illegális építkezéseket, ami a lakosok, a közérdek és a költségvetés kárára történik.

Bizonyos becslések szerint az országban egymillióval több az engedély nélküli létesítmény, mint gondolták, számuk meghaladja a 2,2 milliót. Az elmúlt egy év alatt, amióta a kedvezményes bejegyzés tart, eddig 1,35 millió esetben indították meg a legalizálási folyamatot. Az illegális épületek mintegy 90 százaléka családi ház és lakás. Temerinben ugyancsak sok az engedély nélküli emelt épület, többségük azonban garázs, melléképület, vagy az engedéllyel épített családi házhoz való hozzáépítés, kibővítés.

Az új törvény értelmében az engedély nélküli épületek legalizálása sokkal egyszerűbb – mondja Balla Árpád, akinek Art Studio Projekt elnevezésű családi vállalkozása új épületek tervezésével és a legalizációval kapcsolatos dokumentáció elkészítésével foglalkozik. – Gyakorlatilag ott tartunk, hogy műholdas felvételekkel feltérképezték a településeket az egész ország területén, aminek alapján a községekben elvégezték az összeírást. A felvételeken

látható objektumokat most összehasonlítják a bejegyzettekkel, ami során jól látszik, hogy hol van épület, ami nincs legalizálva, hol kezdődött építkezés, de nincs rá engedély, tehát követni tudják az építkezéseket, hogy ne forduljon többé elő a tömeges engedély nélküli építkezés.

– Már régóta lehetőség van arra, hogy a polgárok bejelentsék az engedély nélküli épített épületeket. A határidőket időről időre meghosszabbították, mivel a legalizálás hatalmas feladat és sok embert és időt igényel, a telkek és az épületek felmérésétől kezdve, az építészeken át egészen a szakszolgálatokig. Maguk az állampolgárok is elhanyagolták az ügyek rendezését, úgy gondolván, hogy ráérnek vele. Egy-egy határidő lejárta előtt, mindig tömeges volt a jelentkezés, az emberek félték, hogy sokba kerül, ha elmulasztják az „utolsó” alkalmat. Ennek ellenére Temerinben is nagyon sok engedély nélküli épületet nem legalizáltak, nem jelentettek be.

– A már említett tények tükrében a község felszólította mindazokat, akiknek engedély nélküli épületük van, jelentsék ezt. Ennek a határideje tavaly novemberben volt. Az építési felügyelő ugyanis a műholdas felvételek és a kataszteri bejegyzések alapján pontosan ismeri a helyzetet. Még mindig nagyon sok be nem jelentett épület van.

Folytatása a 2. oldalon

## Katamarán a Jegricskán



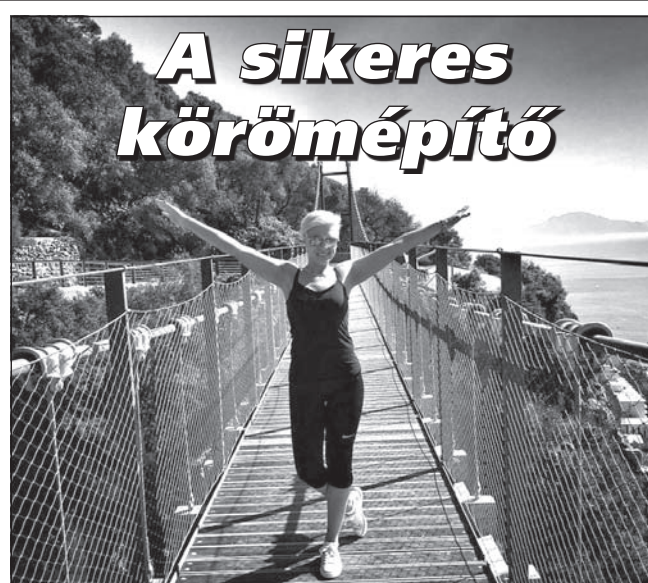
A Tartományi Vízgazdálkodási Közvállalat a közelmúltban 1 millió 100 ezer dinárért katamaránt vásárolt, amelyet hamarosan hivatalosan is üzembe helyeznek. A vízi jármű az érdeklődő turistákat fogja szállítani a temerini határban levő folyócskán.

## Szakembereket keresnek

Pár nappal ezelőtt a Lukijan Mušicki Középiskola diákjait felkereste egy magyarországi befektető, hogy ottani vállalatok számára munkaerőt toborozzon. Ez a cég javításokat, karbantartásokat végez olyan cégeknél, mint a MOL, BorsodChem, Richter és ide toboroznak izometriás hegesztőt, szerelőket és lakatosokat. Főleg terepen dolgoznának dekad rendszerben, ami azt jelenti hogy 10 napig dolgoznak majd 4 napig szabadok. A 10 diplomált diák közül 8-an jelentkeztek.

A gyerekeket Verebélyi László tanár úr kísérte el, aki gépészeti szaktantárgyakat és gyakorlati oktatást ad elő a helyi középiskolában. Kedden jártak Szegeden, Algyőn, ahol megmutatták mit kellene nekik dolgozniuk, a gyerekek pedig azt, mit tudnak. Aki eddig autóméchanikus volt, most átképezik őket lakatosnak és szerelőnek. A jól fizetett munka mellett nemzetközi tanúsítványt is kapnak, amivel később bármelyik uniós országban dolgozhatnak. Érdemes tehát elgondolkodni az ajánlaton és meggondolni, hova iratkozzanak a gyerekek. Eljutottunk ugyanis ahhoz a ponthoz, hogy külföldről keresik a jó szakmunkásokat.

Megtudtuk, hogy az MNT felajánlotta az iskolának, hogy a diákok a tanáraikkal együtt utazzanak el Magyarországra szakmai továbbképzésre akár szünetben, akár a tanév folyamán. Olyan cégekbe juthatnak el így az érdeklődő fiatalok, mint amilyen az Audi vagy a Mercedes...



Beszélgetés Simon Csilla sikeres vállalkozóval (6-7. oldal). A felvétel Spanyolországban készült, ahol szakmai előadásokat tart.

# Alkalom a legalizálásra

Folytatás az 1. oldalról

A törvényhozó ismételten rendeletet adott ki, ami szerint továbbra is bejelenthetőek és legalizálhatóak az építési engedély nélküli épületek. A tömérdek be nem jegyzett épület miatt a legalizálással foglalkozók nagy késésben vannak. Van rá példa, hogy még a 8-9 évvel ezelőtt bejelentett épülete sem kerültek sorra. A polgárok várják a választ, és amikor sorra kerülnek, általában az történik, hogy a dokumentációt ki kell egészíteni, mivel az átadás óta megváltoztak a törvények.

– Ahhoz, hogy egy-egy épület törvényessé váljon, az ingatlan tulajdonosi viszonyának is rendezettnek kell lennie. Melléképület esetében, csupán a földmérői teendőket kell elvégezni, hogy egyszerűsített tervrajz készülhessen, továbbá meg kell fizetni a megfelelő illetéket, minden mást a hivatal intéz. Családi házak esetében el kell készíttetni a műszaki dokumentációt, ami egyszerűsített formában történik. Ha az épület a



Balla Árpád

kataszterben már bejegyzett, használatbavételi engedélyt adnak ki, és legalizált épületként jegyzik. A nem legalizált épület esetében a gondok az ajándékozás, eladás vagy öröklés esetében kezdődnek. Ilyenkor az érintettek fogják a fejüket, nem tudják, mit tegyenek, mivel az ügyintézés évekig elhúzódhat. Előfordult már az is, hogy a régi épületet lebontották, újat építettek a helyére, de sem a bontást, sem az új építkezést nem jelentették be. A kataszterben valójában még a régi épület rajza szerepel. Ez esetben a rendezést a letelejéről kell kezdeni.

Nem árt tehát jól átnézni a házak és más épületek okmányait. A mostani jó alkalom a be nem jegyzett épületek viszonylag olcsó legalizálására. Érdeklődni lehet a kataszterben is, hogy be van-e jegyezve minden épületük. Fontos a használatbavételi engedély megléte is. Ha ez nincs, ugyancsak egyszerűsített eljárással el kell végezni a legalizálást. Nem fogják az épületet lebontatni, de később sokkal drágább lesz a bejegyzés, mint most, mondta a szakember.

G. B.

## Nincs gond

### a magyar nyelvű tankönyvekkel

A minap jelent meg a napilapunkban a hír, hogy gond van a ki-sebbségi tankönyvekkel, mivel a tervezett 100 könyv közül, csak 34-et nyomtattak ki.

Szűcs Bélától, a Papyrus könyvesbolt tulajdonosától megtudtuk, hogy a magyar tannyelvű könyvekkel nincs gond.

– Az első előfizetési kör márciustól májusig tartott. Akik befizették mindhárom részletet időben, azok a Tankönyvkiadó vállalat tankönyveit már meg is kapták. Ez az első osztálytól a negyedikig érvényes. Az ötödiktől a nyolcadik osztályig vannak hiányok, és azokat a könyveket még nem szállítottuk ki. A tankönyvcsomag több kiadó könyveit tartalmazza, amit az iskolával együtt állítottunk össze. Ez a felállás három évig érvényes, mivel tavaly kezdtük, akkor tehát még jövőre is fennáll. Változások nem lesznek, így a szülők a régi tankönyveket is beszerezhetik, a kitöltős munkalapok külön is rendelhetők. Ami a magyar tankönyvet illeti, nincs fennakadás. A házi olvasmányok szintén beszerezhetők, ezeket csak a Tankönyvkiadó nyomtatja. Még egy befizetési körünk lesz a nyár folyamán, így aki még nem szerezte be a könyveket a diákok számára, a továbbiakban megteheti.

A sajtóból megtudhattuk, hogy gond az albán és a bosnyák tannyelvű megjelenő könyvekkel van. Az albán nyelvűből egy sem, a bosnyákul írt tankönyvek közül pedig csak egy kerül nyomtatásba.

h. cs.

## Terelgeti nyáját



A temerini határban legeltető juhászt arról kérdeztük: Jól megy-e a dolga? Ő nemmel válaszolt. A következő kérdés az volt, vajon jut-e állataiból kínai exportra, amit a közelmúltban beharangoztak. Nem valószínű, mert itt, az ő állományban „mindenféle állat előfordul”.

## A MOL-ELEKTRIK szobafestő és gipszkartonozó MUNKATÁRSÁKAT KERES.

A munkatapasztalat előny, kezdés azonnal.



Érdeklődni a következő telefonszámon: **069/30-38-319**

KÉRJÜK TISZTELT OLVASÓINKAT, HOGY A POGLED ÜZLETEIBEN MINDIG A PÉNZTÁRNÁL KÉRJÉK A TEMERINI ÚJSÁGOT.

Közöljük Olvasóinkkal, hogy a TEMERINI ÚJSÁG MEGVÁSÁROLHATÓ A LAP NYOMDÁJÁBAN (munkaidő: hétfőtől péntekig 8.30-tól 16 óráig, szombaton 8.30-tól 12 óráig), a Petőfi Sándor utca 70. szám alatt, valamint az alábbi üzletekben:  
Tem-Commerce (Petőfi Sándor u. 51., 6–20.30, vasárnap 6–12 óra)  
Éden (Petőfi Sándor u. 58., 6–20, v. 6–12)  
Papyrus (Újvidéki u. 375., H-P 7–20, sz. 8–17)  
Sloga (Táncsics Mihály u. 56. 6.30–20, v. 6.30–12)  
Pogled 10 (JNH 50., 6–21, v. 6–13)  
Zizi (Petőfi Sándor u. 1., H-P 7–20, Sz. 8–17)  
Oaza (Újvidéki u. 401., H-Sz 6–20.30, V. 6–12)  
Pogled 6 (Nikola Pašić u. 113., P-SZ 6–22, V. 6–21)  
Zorić 22-es blokk (Cara Dušana u. szám nélkül 5.30–21., V. 5.30–14)  
Duga 7 Zorić (Újvidéki u. 588., H-SZ 5.30–21, V. 5.30–14)  
Tara Prom (Újvidéki utca 665., 6–22)  
Évi&Dia (Kis Ferenc u. 43., 5–21)  
Duga (Népfrent u. 283., H-Sz 6–20, V 6–13)  
Šeri (Csáki Lajos u. 66., H-Sz 6–12 15–19, V 6–12)  
Pogled 5 Makszim Gorkij u. 10., H-SZ 6–21, V. 6–13 óra)  
A lap rendszeres megvásárlásával Ön hozzájárul annak zavartalan működéséhez és fennmaradásához.



# A Kertbarátkör Illés-napi programja

Meghívó

A Temerini Kertbarátkör szeretettel meghívja Önt és családját az Illés-napi ünnepségre, amelyre július 20-án, csütörtökön kerül sor.

## A PROGRAMBÓL:

**8.30-9.30 óra** – Gyülekezés, ünnepi menet indulása a kertészlak elől – az új kenyér díszkísérete.

**10 óra** – Szentmise, kenyérszentelés a központi Szent Rozália-plébániatemplomban. Temerini Lőrinc emléktáblájának megkoszorúzása. Délutáni program: Temerin jellegzetességeinek megtekintése, kiállítások.

**18 óra** – Délutáni kulturális program, Szirmai Károly MME. Kézimunkakiállítások, terménybemutató, A legszebb konyhakertek – videobemutató.

**20 óra** – Záróünnepség kezdete a telepi iskolában, kulturális programmal, vacsorával és hajnalig tartó mulatsággal.

Az Illés-napi esti sokadalmat a Temerini Kertbarátkör és az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete tartja július 20-án, csütörtökön este 8 órai kezdettel a telepi iskolában.

A jó szórakozásról és reggelig tartó mulatságról a temerini The End zenekar gondoskodik. **Jegyár: 650 dinár** (helyfoglalás, vacsora, zene). Menü: aperitif, kifli, marhapörkölt, saláta, italok elérhető áron. A Kertbarátkör jegyei elővételben: a kertészlakban minden nap 9-től 12 óráig. További információ: 063/577-705.

Az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének jegyeit a Papirus papírboltban vásárolhatják meg, érdeklődni a 842-677-es telefonszámon.

## Aratóbál

A Kertészkedők Egyesülete vasárnap, július 16-án este 8 órakor aratóbált tart a Gulyáscsárdában. Étel, ital, zene, helyfoglalás vacsorával együtt 500 dinár. Jegyelővétel minden este 8 órakor a Gulyáscsárdában. Érdeklődni a 842-329 vagy a 062/464-770 mobiltelefonon.

M. P.

## Anyakönyvi hírek

2017 áprilisa

**Fia született:** Kočić Savanak és Ilijának, Batinić Snežanának és Milošnak, Misirača Vlatkának és Srđannak, Ivanišević-Vrućinić Draganának és Vrućinić Dragannak, Crevar Selenának és Srećkonak.

**Lánya született:** Majkić Natašának és Jovannak, Karaković Ljepának, Jojić Danicának és Nenadnak, Csernek Máriának és Csongornak, Hornyik Diannának és Tamásnak.

**Házasságot kötött:** Szokolai László és Zečević Milica, Terzić Đorđe és Mišić-Balo Évi, Banko Roland és Jung Zita, Kihúth Attila és Simon Ibolya, Plančak Branislav és Novaković Nadežda, Zorić Marko és Salak Sanja, Đuk Vlado és Markov Jelena, Ivanov Vladimir és Jovanović Tamara, Mirković Goran és Ivetić Ruža, Novak Nemanja és Ostojić Aleksandra.

**Elhunyt:** Žiga (Ožegović) Stana (1930), Todić (Vučenović) Desa (1936), Božičić Vitomir (1949), Pap (Kiss) Mária (1932), Samu Márton (1942), Pásztor (Gavranović) Zora (1941), Papp (Fodor) Mária (1962), Lócz (Pásztor) Terézia (1932), Kuzman Marinko (1950), Čulibrk (Šipka) Jovanka (1940), Csecse (Kovács) Ilona (1934), Đurin (Somogyi) Jelena 1929, Pethő Károly (1934, Zsúnyi Ilona (1934), Rodić (Karina) Joka (1934), Berák (Bálint) Erzsébet (1938).

## Gazdát cserélt a Családi Kör

Új tulajdonoshoz került a csaknem három évtizedes múltra visszatekintő Családi Kör hetilap. Ezen a héten már a szabadkai székhelyű Pro Familia Kft. adja ki. Az erre vonatkozó szerződést Habram Mária alapító, eddigi tulajdonos-főszerkesztő és Bajtai Kornél, a Magyar Szó korábbi munkatársa, főszerkesztő-helyettese írta alá. A lap tulajdonosa május végén jelentette be, hogy vevőt keresnek a lapra, de hangsúlyozta: „Nem megszüntetni akarjuk az újságot, hanem egy fiatalabb csapatnak szeretnénk átadni”. A megújuló Családi Kör élére Basity Gréta áll főszerkesztőként, az új kiadó a Pro Familia Kft. A Vajma internetes hírportál beszélgetést közölt az új főszerkesztővel, aki elmondta, régi álmuk vált valóra azzal, hogy saját újságot készíthetnek. A csapat magvát tulajdonképpen azok az újságírók alkotják, akik korábban nagyobb költségvetési támogatásból fenntartott cégeknél írtak újságot, majd elvi kérdések miatt felmondtak vagy eltávolították őket a média világból, esetleg – mint ő maga is – sosem találták a helyüket a ma közszolgálatnak becézett piacon. Egy fiatal, de tapasztalt újságírókból verbuválódó csapat veszi át a médiumot. Szeretnék, ha olyan vajdasági hetilap maradna a Családi Kör, mint amilyen eddig volt. A szerkesztőség Szabadkán lesz, több okból is: az újságírók többsége, a munkatársak itt élnek, maga a nyomda is itt van.

Magáért a lapért nem fizettek, ingyen kapták meg, noha bizonyos kötelezettségeket vállaltak. Az új főszerkesztő erre a tényre lehetőségként, tulajdonképpen ajándékként tekint.

A szerkesztéspolitikát, a tartalmat, az esztétikát azok az újságírók határozzák meg, akik a kreativitásukkal még korszerűbbé, még szerezhetőbbé teszik majd a lapot. Arról, hogy ezután milyen legyen ez az újság, ezután kezdenek gondolkodni, mondta az új főszerkesztő, majd hozzátette, vágya, hogy „Maradjon meg ez a lap olyan, amilyenek az olvasó megkedvelte, és amiért hűséget táplál iránta, amiért ezt a lapot választják az újságárusoknál. Egyikünk sem szeretne drasztikus változásokat.” Szem előtt tartják, hogy minél sokoldalúbban mutassák be a közéleti kérdéseinket. Nem kell félni attól a szótól, hogy politika, a Családi Körnek pedig meg kell maradnia olyan médiumnak, amely be meri mutatni a közéleti álláspontok Vajdaságban meglévő sokszínűségét. Nem zárják ki az együttműködést más sajtószervekkel, illetve máshol dolgozó szakmabeliekkel. A legfontosabb az, hogy minőségi szövegek jelenjenek meg a lapban. A lap fennmaradásának jövőjét az eladott példányok jelentik, és az új tulajdonosok bíznak benne, hogy az olvasók mellettük maradnak. Lapáremelést nem terveznek.

## A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

### Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínál
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy/a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**



## Ünnepélyes keretek között házasságot kötött



Fotó Kantardzic Agnes

*Faragó Ágota és Varga Esanád*



**Nagy Katalinnak és  
Uzunovič Nándornak**  
50. házassági évfordulójuk  
alkalmából szívből gratulálunk  
és még sok boldog együtt töltött  
évet kívánunk  
**Szerető családjuk**

## 8. a

Felső sor, balról jobbra: Hevér Attila, Teleki Árpád, Teleki Attila, Balázs Petra, Bartok Beatrix, Nacsá Tétény. Középső sor: Hege-dús Zoltán, Morvai Edvin, Fekete Léna, Bohócki Martina, Ördög Henrietta, Majoros Orhidea, Zelenka Angéla osztályfőnök. Ülnek: Kothai Arnold, Morvai Előd, Tóth Szabolcs, Balázs Beatrix, Varga Laura, Varga Hajnalka, Nagy Ákos (Foto Color Emil Kantardzic Agnes).



A Kókai Imre Általános Iskola végzős növendékeinek csoportképe





Az idén huszonöt éves házassági évfordulójukat ünneplő házaspárok részesültek áldásban vasárnap a nagymise keretében. 1992-ben harmincketten kötöttek ünnepélyesen házasságot. A képen, balról jobbra: Hoffmann Attila és Gabriella, Acsai László és Éva, Morvai László és Szilvia, Pásztor Róbert és Izabella, Francia Zoltán és Zita, Kálmán Imre és Mónika, Sarok Csaba és Erika.



Vasárnap a nagymise keretében ünnepélyes keretek között a keresztség szentségében részesült: Szántó Noel (Róbert és Fehér Nóra fia), Ciganović Dávid (Stevan és Faragó Csilla fia), Gyuráki Vilmos (Zsolt és Füstös Ágota fia) és Mészáros Fruzsina (Róbert és Varga Orsolya lánya). A szülők gyermekeikkel áldásra sorakoztak fel az oltár előtt.

## A kórus közösségi élmény

A Kókai Imre Általános Iskolában évtizedek óta működik diákkórus. Az iskolában most szeretnének élni a pályázati lehetőséggel, amelyet a magyar kormány Emberi Erőforrások Minisztériuma az iskolai kórusok alapítására és fejlesztésére írt ki. Ennek célja a következő tanévben alakuló, új iskolai kórusok programjainak támogatása azokban az intézményekben, ahol jelenleg nem működik énekkar, valamint a szakmailag már bizonyított együttesek által megvalósítandó szakmai-művészeti programok támogatása. A temerini diákkórusról az énekkar vezetőjével és az iskola zenetanárjával, Kövesdi Renátával beszélgettünk.

– Létezett sikeres kórus nálunk az iskolában korábban is, amit én vettem át. Szeretettel foglalkozom a gyerekekkel, mert nagyon tehetségesek és úgy érzem megéri. Ez egy ötszerevont kórus, különböző korosztályokkal. Ötödik–nyolcadik osztályos diákokat tanítok, viszont visszamenőleg már több éve veszek be negyedik osztályosokat is. Szólok a tanítónőknek, ők elmondják, hogy kik azok, akik szépen énekelnek, és ők is csatlakozhatnak a felsősökhöz. Előre várják, hogy negyediként már a „nagyokhoz” járhatnak énekelni, szívesen jönnek – meséli a zenetanár.

**• Hány diákot mozgat meg a kórus?**

– Az énekkar 32 tagú. De mivel ilyen korban még fejlődik a hang, megtörténik, hogy az a gyermek, akinél úgy ítélem meg ötödik osztályban, hogy szépen énekel, jó a hallása, idővel észreveszem, hogy már nem bírja a magas hangokat. Ekkor abbahagyja, nem jár tovább, de ez nem jelenti azt, hogy vég-

legesen kilép a kórusból. Végül zeneórákon, ami hetente kétszer van, nagyon sok diáknak egy év alatt kifejlődik a hangja és következő évben újra beveszem az énekkarba. Ilyenkor ők is és én is nagyon örülök, mert így bővül a kórus.

**• A tanév már mögöttünk van, de iskolaidőben, hetente hányszor találkoznak?**

– Mivel kórus és zenekar is létezik az általános iskolánkban, hetente egyszer van kóruspróba és egyszer a furulyazenekaré, viszont nagyon sokszor a két próba helyett hármalt tartunk. Gyakorolunk rendszeresen, és van is alkalmunk hol bemutatkozni. Az idén jól sikerült programunk volt felléptünk és utaztunk is. Felléptünk itt, Temerinben is és az idén sikerült eljutnunk Budakeszire is, a testvériskolánkba. Az ottani népzenei fesztiválon mutatkoztunk be a 25 perces programmal, amit az énekkar és a furulyazenekar adott elő.

**• Milyen dalokkal lépnek fel?**

– Mivel ez népzenei kórustalálkozó volt, természetesen népdalokat válogattam az alkalomra. Nagyon szeretik a gyerekek, tudják, hogy ez egy csapat. Keverednek, mivel nemcsak egy osztályról van szó, hanem 12–15 éves gyerekek alkotják. A kicsiknek érdekes, hogy a nagyokkal lehetnek, ott vagyunk együtt mindannyian és ezt mindenki élvezi. Nagyon nagy szeretettel járnak.

**• Létezik-e valamilyen vetélkedő a kórusok számára?**

– Évek óta szervezzük meg Temerinben a telepi templomban a Bárdos Lajos kórusfesztivált, ahol mi is fel szoktunk lépni. Itt több kórus megjelenik szerte a Vajdaságból és Magyarországról is.

**• Gondolkodtak-e azon, hogy élnek azzal a lehetőséggel, amit a Humán Erőforrások Minisztériuma kínál?**

– Persze, hogy gondolkodtunk. Nagyon örülünk a lehetőségnek és mindent megpróbálunk annak érdekében, hogy kimozduljunk Temerinből és más helyekre is eljussunk. Ha már van ilyen lehetőség, akkor meg fogjuk próbálni, mert szerintem nagy az esélye a sikernek. Azt gondolom, hogy ez a mi iskolánkban egyfajta hagyománnyá nőtte ki magát. Sokat jelent a gyerekeknek, hogy énekkar tagok lehetnek, hogy tartoznak valahova, ezért megéri ezzel foglalkoznom nekem is és az iskolának is – hangsúlyozza Kövesdi Renáta zenetanár.

T. F.



A kórus Kövesdi Renáta zenetanárjával



# Békés Negyedi Zörgő Együttes

*Temerini zenekarok*

A régi temerini zenekarokat bemutató sorozatban ezúttal egy hangzatos elnevezésű van soron, amely neve Szűcs Ferenc – Apafejtől származik. Az 1952-ben készült felvételt Csorba Pál bocsátotta közlésre. A felső sorban, balról jobbra: Szendrődi Ferenc, Zséli János – Motosz és Szűcs Ferenc. Alsó sor: Csorba Pál, Prókai József és Volpert János.



## Cserkészszavatás

Tizennégy új kiscserkészt és tíz új nagy-cserkészt üdvözölhettek soraikban a temerini cserkészcsapatok. Az új tagokat egy szentmise keretein belül avatták fel június 24-én, a temerini Lourdes-i Boldogasszony Emléktemplomban. Cserkésznek lenni jó – mondják a frissen fogadalmat tett temerini cserkészek. Úgy vélik, élménydús és hasznos tapasztalatszerzésre vállalkoztak. Merkovity Anna, Temerin: „Barátkozhatunk és mindig tanulunk valami újat, cserkészbújócskát játszunk.”

Pálinkás Heléna, Temerin: „Megtanultuk, hogyan tudunk, úgymond túlélni egy egynapos, vagy több napos túrát. Mit kell vinnünk, hogyan tudjuk felszerelni magunkat annak érdekében, hogy biztonságos legyen az egész napunk, mik az útjelek, hogyan tudunk eligazodni az utaknál.” A fogadalomtételt komoly felkészülés előzi meg. Ahhoz, hogy valakiből igazi cserkész legyen, először el kell sajátítania az újoncpróba anyagát. Magyar Dániel, a Dél-bácskai – Szerémségi Cserkészkerület elnöke: „Ez leginkább egy fél, illetve egy éves időszakot jelent, ami alatt a próbarendszerben el kell sajátítaniuk a jellemnevelést, a cserkésztu-

dást, a környezetismeretet, a testi teljesítményt, valamint a vallási ismereteket. Miután ezt elsajátították, van egy fajta számonkérés, próbáztatás. Ez nem olyan, mint az iskolában. Játékosan, keretmesékbe van foglalva. A kiscserkészeket idén például a Pán Péter meséjébe próbáltuk belevarázsolni.”

A cserkészjelöltek avatását Kalapis Sztoján, a Vajdasági Magyar Cserkészszövetség elnöke vezette le. Kalapis Stojan, plébános, a Vajdasági Magyar Cserkészszövetség elnöke: „Ez egy életre szóló fogadalom, amit a cserkészek tesznek. Akkor is, ha abbahagyják, vagy nem járnak az összejövetelekre őket valamiképpen kötelezi ez a ma tett fogadalom, illetve a kiscserkészek esetében az ígéret. A gyerekeken látszik, hogy szívesen és szeretettel teszik. Ez a legfontosabb.”

Temeriben összesen mintegy 45 cserkész van, akik a katolikus egyház jóvoltából heti rendszerességgel találkozhatnak a temerini Lourdes-i Boldogasszony Emléktemplom imaházában. A megszokott foglalkozások mellett az újonnan fogadalmat tett cserkészekre kalandos táborok és izgalmas próbatételek várnak a nyár folyamán. (Pannon)

A 26 éves Simon Csilla hét éve dolgozik műkörömépítőként. A gimnázium befejeztével döntötte el, hogy ezzel szeretne foglalkozni. A barátnők számára elkészített körmökből mára már saját szalon fejlődött ki, Scarlett Nails néven. Nemcsak itthon, de Spanyolországban is dolgozik és oktat. Az indulásról és a műkörömös szakmáról beszélgettünk vele:

• **A legtöbb emberben él a sztereotípiá, hogy aki gimnázium után nem iratkozik egyetemre, annak nincs jövője. Így, hogy itt ülünk a saját szalonodban, elmondhatjuk: ezt alaposan megcáfoltad.**

– Ez az egész szórakozásként indult, de mindig szerettem a kozmetikát. Eleinte csak a barátnőknek és a barátnők barátnőinek készítettem körmöket, majd a gimnázium végére annyi munkám lett, hogy már nem volt időm a tanulásra sem. Hét éve márciusban „alkottam meg” az első műkörömöt, májusra már többet körmözttem, mint tanultam. Még nem is érettségiztem, amikor szólt a főnöknőm, hogy szeretne alkalmazni a szalonjában, nyilván látta a munkáimat. Elvállaltam. Akkor úgy éreztem, hogy kicsit dolgozgatok és majd a következő évben megpróbálkozom az egyetemmel. Ez így is történt, következő évben beiratkoztam az idegenforgalmi tanszékre, ami mindig is az álmom volt. Nem igazán működött a „délelőtt egyetem, délután munka, este tanulás” dolog, ezért egy szemeszter elteltével befagyasztottam a tanulmányaimat és tovább dolgoztam. Jött az egyik képzés a másik után, folyamatosan ismerkedtem magyarországi kollégákkal és egyre inkább magával ragadott a körmözés – meséli Csilla.

• **A szalonba belépve akaratlanul is feltűnik a rengeteg oklevél, ami a falat díszíti. Nemcsak magyar, de olasz, angol és más nyelvű is. Hány tanfolyamot fejeztél összesen és van-e különbség az itthoni és külföldi képzetek minőségét illetően?**

– Sokat tanultam orosz, olasz és ukrán oktatóktól, az oroszok a legerősebbek ezen a területen. Ezeket a képzéseket Magyarországon szervezik meg az ottani kollégák, ahol egy fordító segít. Az itthoni képzéseket is külföldi oktatók tartották, tehát e tekintetben nem



A cserkészek csoportképe a települési Lourdes-i Boldogasszony Emléktemplom udvarában



# A sikeres körömépítő

Interjú Simon Csillával

◀ volt különbség. Itt nálunk még kicsit le van maradva az oktatás, minden új Oroszországból indul, a magyarok pedig nagyon gyorsan átveszik, ezért nekem is könnyen elérhető az új technikák elsajátítása. Ennyi év alatt kialakítottam olyan kapcsolatokat, hogy már csak olyan tanfolyamokra járok, ahol az oktatókat tanítják, kezdőket nem. Ezek színvonalasabb képzések. Amit leginkább szeretek, hogy ezekre már egyénként és nem csoportosan járok. Mára már több, mint 40 oklevelem van, ki sem férnének a falra...

• Sokan foglalkoznak ezzel, de nem soknak sikerül odáig eljutni, hogy saját üzletet vezessenek. Mi kellett a kiemelkedéshez?

– Rengeteg akarat, munka és kitartás. Hiába ügyes valakinek a keze, ha nem tud az emberekkel kommunikálni. Kitartónak kell lenni, mert a napi 12 óra munka az a normális. Eleinte azért váltaltam el mindenkit, hogy legyen minél több munkám, most meg azért, mert már annyi van, hogy nem tudok nemet mondani. Ha nem szeretném, sokkal nehezebb lett volna, de imádom ezt csinálni. Akik ismernek tudják, hogy nem vagyok túl kitartó. Ha valami nem tetszik, egy hónapnál tovább nem végzem azt. Az edzéssel is ez a baj például... De ami a körömöt illeti, ez egy életre szóló szerelem. Minden képzés után tanulok valami újdonságot, ami új erőt ad. Így motiválom magam. A

A kéz- és lábápolás, valamint műkörömépítés nem korunk új találmánya, csak egy régi eljárás korszerűsítése. Már az időszámításunk előtti évezredekben is végeztek körömápolást, díszítést. Akkor a társadalmi rangnak megfelelően színezték és növesztették a körmeiket az emberek. A mai értelemben vett műkörömözés egy körmet rágó fogorvossal kezdődött, aki a saját körmének pótlására használta a fogászati anyagokat. A műkörömös szakma azóta széles körben elterjedté vált, kiemelkedni benne sem külföldön, sem itthon nem egyszerű. Amennyire könnyűnek tűnik, éppen annyi nehézséget, kihívást rejt magában.

legnehezebb az elején volt, amikor még nem ismertem néhány lényeges technikai fogást. Nekem is volt néhány olyan munkám, ami nem úgy sült el, ahogy szerettem volna, mert még nem tudtam minden anyaggal dolgozni – magyarázza Csilla.

• Mára már nem csak körmökkel foglalkozol...



A siker titka a kitartó, alapos és rendkívül szorgalmas munka

rüdtél oda, mit csinálsz és hogyan tudod az itthoni és az ottani életedet és munkádát összeegyeztetni?

– Egy spanyolországi, egészen pontosan gibraltári magyar szalonba kerestek körmöst, ahova egy ismerősöm ajánlott be. Tudták, hogy kalandvágyó vagyok, ezért szóltak, meg is próbáltam. Először egy hétre mentem ki, utána tíz napra, most pedig már havonta járok haza. Szokatlan nekem is és az itthoni vendégeimnek is, hogy nem vagyok itt, mert megszokták, hogy minden egyes vonalat én húzok, de a kolléganőmnek és legjobb barátnőmnek köszönhetően a szalon a távollétemben is jól működik. Mégis, minden percben az üzleten jár az eszem. Az én döntésem volt, nem is bánom, gyönyörű helyen vagyok. Mondhatni január óta nyaralok. Ott sokkal nyugodtabbak az emberek, ez tetszik igazán. Az állandóan rohanó, csak a munka és a pénz világából elmentem egy olyan helyre, ahol nyugod-

tabb az élet. Ha az itthoni szalont ezekkel az emberekkel ki tudnám vinni oda, az volna a tökéletes élet. Ha itthon vagyok, az ottani élet hiányzik, ha ott, akkor fordítva. Nem tudom meddig fogok ingáználni, vagy hol fogok kikötni. Egyelőre csak hagyom, hogy sodorjon magával az élet.

• A szemöldök- és körömkészítés után, tervezel-e még valamibe belevágni?

– Az álmom egy körmös akadémia megalapítása, ami nálunk még nincs. Ez még távolabbi terv. Vannak még ötleteim, szem- és szájszín tartós tetoválása többek között. Mindent úgy szeretek végezni, hogy ahhoz maximálisan értek, mielőtt elkezdem, ezért is tervezek még egy mesterképzést befejezni, ami a szemöldökfestést illeti.

• Amellett, hogy itthon és külföldön dolgozol párhuzamosan, oktatsz is.

– Igen, itthon és külföldön is, de itthon csak személyesen. Spanyolországban csoportok számára szervezünk oktatást, nagy az érdeklődés a körmök iránt. Mivel elvégeztem a nemzetközi oktatói képzést, külföldön is tarthatok tanfolyamokat, akár díszítő, akár technikai kurzusokról legyen szó.

• Hogyan lehet a jelenlegi gazdasági helyzetben itthon a kozmetikában jelen lenni és megélni?

– Rengeteg munkával. Kedvében kell járni a vendégeknek, a minőséget az első helyre tenni. Ma már minden sarkon fodrász-, kozmetikus- és körmösszalón működik. Ki kell alakítani a vendégek körét, el kell nyerni az emberek bizalmát. Nekem legalább 70 vendégem van, akik az első hónaptól visszajárnak. Sok lemondással jár, hogy egy szalon ennyire működjön. A magam ura vagyok, viszont néha jól esne, ha valaki levonná a terhet a vállamról. Ennek ellenére nem panaszkodhatom, szeretem a munkám és ez a legfontosabb – hangsúlyozza Csilla.

TERNOVÁ CZ Fanni



Csilla (középen) oktatóként az általa tartott tanfolyam hallgatóival

# Kutyára ne hagyd a neved

## Névadási szokásaink a múltban (3.)

A nevek megterheltsége:

Temerin esetében az első négy női név (Rozália 583, Veronika 527, Katalin 352, Erzsébet 345) az összes név több mint felét teszi ki, pontosabban 59,96%-át, a később divatos nevekkkel is alig találkozunk: Franciska –17, Márta –15, Margit – 6, Etel –1.

**Temerini egybekeltek anyakönyve (1826–1922)**

1. Rozália	1393
2. Katalin	1087
3. Erzsébet	1002
4. Veronika	919
5. Anna	839
6. Mária	838
7. Teréz	386
8. Borbála	321
10. Julianna	301

Borda Ákos csaknem száz évre vonatkozó kimutatása alapján a XIX. század második felében vesztett népszerűségéből a Verona név.

Erzsébet a XIV. századig a leggyakoribb női név volt. Népszerűségét megtartotta a XX. századig. Mindez Árpád-házi Szent Erzsébet népszerűségével magyarázható.

Katalin az Árpád-kor óta a legkedveltebb nevek közé tartozik.

Anna a 16-18. századig az egyik leggyakoribb név volt. Szűz Mária édesanyját hívták Annának.

A középkor óta a gyakoribb női nevek között található a Mária, ami Szűz Mária tiszteletével magyarázható.

Kétszáz esztendő távlatából nagyon nehéz bármi biztosat állítani arról, hogy miért pont ezt vagy azt a nevet választották a szülők az újszülöttnék. Varga Zoltán 1962-ben Temerin község lakosságának névanyaga címmel 14 lap terjedelmű dolgozatot készített, melyben ezzel a kérdéssel is alaposan foglalkozik. Munkájához az 1868-as születési anyakönyv szolgált alapul. A névadási szokásokat így összegzi:

1. Leggyakoribb és legerősebb, hogy a szülők választják az újszülött nevét. „A temerini

plébánia adatai szerint 1868-ban Temerinben 1250 család él. Egy család 6,4624 tagból áll. Az 1250 családból 417 családban a fiúgyermek apja nevét kapja – Kutyára ne hagyd a neved, szokták mondani Temerinben – Á. I. megjegyzése –, 130 családban a leánygyermek anyja nevét kapja és 94 családban a fiú és leánygyermek apja, illetve anyja nevét kapja. 609 családban a gyerekek a nagyszülők nevét kapják.”

2. „A gazdag parasztságnál az elnevezésnek igen kis hányada jut a keresztszülőknek. A szegény parasztságnál, különösen a cselédségnél jelentős a keresztszülők szerepe. A keresztszülő leggyakrabban gazdag paraszt, esetleg polgár, aki „megajándékozta” keresztgyermekét, s mintegy viszonzásul a szívességtételért fenntartja magának a név megválasztást. Gyakran vannak a községben olyan személyek, akiket szívesen hívnak „komá”-ul, mert megajándékozzák keresztgyermeküket. Ma ez a szokás többé-kevésbé kihalt, ugyanis a szocialista társadalmi rendszerben teljesen eltűnnek az egyes osztályok” – írta Varga.

3. „Fontos tényező még az elnevezésben a keresztelő pap akarata. Gyakori eset volt, főleg a múltban, hogy a pap nem volt hajlandó megkeresztelni az újszülöttet, mivel a szülők által választott név nem volt keresztény.” Ilyenkor a pap új nevet választ – legtöbbször az aznapi szent nevét – vagy a szülők által választott „pogány” név mellett még egy keresztény nevet is adhat az újszülöttnék. pl. Zoltán János stb. „Így gyakran addig egészen ismeretlen keresztnevek is megjelentek a falu személynévanyagában.”

4. Jelentős szerepe van még a névadásban annak az általános szokásnak, hogy a gyermek a születésnapoz a naptárban közel eső nevet kapja. Példaként említeném az 1842. január 6-ai bejegyzést, mely arról tanúskodik, hogy egy újszülött fiú ikerpárt Gáspárra és Menyhártra kereszteltek.

Irodalom

Hajdú Mihály: Általános és magyar névtan. Személynevek. Osiris Kiadó, Budapest, 2003

Varga Zoltán: Temerin község lakosságának névanyaga. (Gépirat, 1962)

ÁDÁM István

Lukijan Mušicki (1777–1837)

## Grigorij Geršićnek

Pajtás! Már a szürke tenger közepén  
Járok. Bóra rázza cudarul hajóm.  
Evezöm én át nem adom;  
Hullámot lélek elüz.

Úszik köröttem sok tengeri szörny,  
Állkapcsa tátva, nyakát emelgeti,  
Bösen csattogatja fogát!  
Engem nem tud lenyelni.

Tán Neptun nem hagyja; tán azt hiszik ők,  
Hogy a lelmem az Isten maga. Bajban  
A gyenge kar is erős:  
Vág és megvéd a lélek.

Nyerhatsz, veszíthetsz, így szolgál a világ,  
Mindenfélét művel. Erős élethez  
A győzelem is siet.  
Békében szunnyad orszlán.

1811

CSORBA Béla fordítása

A verset a temerini születésű költő születésének 240. és halálának 180. évfordulója alkalmából közöljük.

## Rajbefogás



A jó méhésznek olykor valóságos tornamutatókat kell végeznie, hogy befogja a kaptárai közelében, valamelyik fa magas ágaira kirajzott méheket. Elek László méhésztudós, aki – mint elmondta – több mint száz családdal gazdálkodik, egy minőségi, hosszú alumínium létrára kapaszkodott fel kezében egy fadobozzal és seprővel. Szerencsére a raj befogása az anyával együtt sikerült neki. Ellenkező esetben a rovarok továbbra is az anya körül, tehát a fán maradtak volna.

## Önkéntes fegyveres katonai szolgálat

A Szerb Köztársaság Véderőminisztériuma temerini központja értesíti az érdeklődő férfiakat és nőket, hogy továbbra is nyitott a nyilvános pályázat, amelynek keretében jelentkezni lehet önkéntes fegyveres katonai szolgálatra és a Szerbiai Hadsereg tartalékos tisztii tanfolyamára. A pályázatra jelentkezhetnek azok a 19–30 éves szerb állampolgárok, akik eleget tesznek a pályázati feltételeknek. További részletes információk a minisztérium [www.mod.gov.rs](http://www.mod.gov.rs) honlapján érhetők el vagy a Véderőminisztérium temerini központjában, Temerin, Újvidéki utca 352.

sz. alatti épületben, ahol a jelentkezési ívek is átadhatók. A szerződés aláírása után, amely szabályozza a szerződő felek jogait és kötelezettségeit, a jelöltek az alábbi három kiképzőközpont egyikébe kerülnek: Zombor, Valjevo vagy Leskovac. A katonai, a munka- és anyagi kötelezettségről szóló törvény rendelkezése értelmében a katonai szolgálat hat hónapig tart.

A fegyveres katonai szolgálat egyik előfeltétele annak, hogy a Szerbiai Hadsereggel munkaviszony létesüljön és hogy az illető személy hivatásos katonai státust szerezzen.



# Napozzunk óvatosan!

## Kozmetikus a napozás szabályairól

A nyár még csak most kezdődött, a nyaralások évi szabadságok időszakának csúcspontja még csak most jön. Nem mindegy azonban, hogy szabadságunk, nyaralásunk ideje alatt mennyit és hogyan tartózkodunk a napon.

A nap a szervezetünknek nagyon lényeges, hiszen így természetes úton juthatunk D-vitaminhoz. Ez azonban nem jelenti azt, hogy mértéktelenül napozhatunk. A szép, csokoládébarna szín elérése érdekében be kell tartani a helyes napozási szabályokat. Erről kérdeztük Rodić Gabriellát, a Slendertone kozmetikai szalon tulajdonosát.

### • Hogyan kezdjük hozzá a napozáshoz?

– A napozást fokozatosan kezdjük. Az első napon 5-10 percnél több nem ajánlatos. Ezután minden nap 2-3 perccel növelhetjük a napozás időtartamát. Az érzékeny bőrfelületeket óvatosan napoztassuk. Az árnyékos, hűvös helyeken is vigyázni kell, mert az ultrabolya sugarak oda is eljutnak. A tűző napon való napozás pedig nem ajánlatos. Délelőtt 8 és 10 óra között, délután pedig 5 és 7 óra között javasolt a napozás.

### • Naptejek, olajok?

– Nem szabad elfeledkeznünk a napozás elleni védőkészítményekről sem. Az ilyen védőkrémek célja, hogy a bőr zsír és nedvesség tartalmát megvigyázza, és az UV-sugarak behatolását megfékezze. Fürdés közben azonban az ilyen krémek elveszítik hatásukat, ezért többször meg kell ismételni a krémezést.

### • Hogyan táplálkozunk napozáskor?

– Napozás közben az alkohol fogyasztása nem ajánlott. Ami az étkezést illeti, kerülni kell a nehéz és fűszeres ételeket, inkább gyümölcsöt, salátát és sárgarépát fogyasszunk. Az erős kölni és parfümök használata sem javasolt, mert pigment elváltozások keletkezhetnek a bőrön azon a helyen, ahova permeteztük őket. A napozás

után hidratáló krémmel vagy tejjel kenjük be a bőrünket.

### • Ha mégis sikerül leégnünk?

– Ha mégis megtörténik a napozás utáni felégés, 2-3 napig óvakodjunk a naptól. Ez alatt az idő alatt a felégett bőrfelületet ápoljuk nyers, reszelt burgonya és mandula olaj keverékével (100 gr nyers, reszelt burgonya, 0,75 dl mandula olaj). Naponta többször ismételjük meg ezt az ápolást, természetesen mindig tiszta bőrre vigyük fel a masszát.

A nyár befejeztével ajánlatos meglátogatni a kozmetikust, aki a bőröregedés elleni ápolásokkal védi és táplálja bőrünket.

hacsak

## KAMENOPOLIS

1968

### A KŐ MEGŐRZI EMLÉKÜNKET

- Sírkövek, síremlékek készítése, felújítása
- Sírgondozás
- Konyhai és fürdőszobai pultok
- Ablakpárkányok
- Járólapok és falburkolatok • Asztalok

GRÁNIT – MÁRVÁNY – MŰKŐ

minden, amit az ügyfél elképzel és kitervez

**Szabó Szabaszián – 063/199 30 19**

**021/6911360 – Újvidéki utca 180., Óbecse**



# AKCIÓ A KITŰNŐ TANULÓKNAK!

JÚLIUS A  
JUTALMAK  
HÓNAPJA  
júl. 1-től 31-ig

A KITŰNŐ  
TANULÓKNAK  
egy éven keresztül  
**+10Mbps**  
SEBESSÉGNÖVEELÉS + póló

ST CABLE



# Miserend

**7-én**, pénteken, elsőpéntek, a Telepen 8 órakor: egy szándékra, a plébániatemplomban 19 órakor: Jézus Szíve tiszteletére, egy élő családért.

**8-án**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint †Zavarkó Péter, a Zavarkó és a Giricz családért, valamint: †Francia Béla, két elh. testvééréért, a Francia és a Ferenczi szülőkért, valamint: †Molnár Szipán Ákos.

**9-én**, évközi 14. vasárnapon, a Telepen 7 órakor: †Paár Daniella Elizabet és Francia Árpád, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Kovácsné Bálint Zsuzsanna, 10 órakor: Népért és a 40-50-60-65 éves házassági évfordulókat ünneplőkért.

**10-én**, hétfőn 8 órakor: egy szándékra.

**11-én**, kedden, Szent Benedek apát, Európa fővédőszentjének ünnepén, 8 órakor: Szent Benedek tiszteletére.

**12-én**, szerdán 8 órakor: nincs szándék.

**13-án**, csütörtökön 19 órakor: †Nagyvidai Imre, Nagyvidainé Jankovics Margit és a család elhunytjaiért.

## Egyházközségi hírek

Rózsafüzér imádság a telepi szabadtéri lourdes-i barlangnál szombaton 18 órakor.

Az idén 40. 50. 60. 65. házassági évfordulójukat ünneplő párok megáldása vasárnap a 10 órai nagymise keretében lesz. Előzőleg csütörtökön gyónási lehetőség 18.30-tól a szentmiséig, majd találkozó velük a szentmise után, 19.30 órakor a hittanteremben.

### APRÓHIRDETÉSEK

• **Japán kiskacsák, nyulak, libák, kecskék, törpekecskék, valamint háromtonnás egytengelyes traktorutánfutó eladó. Telefonszám: 069/20-08-206.**

• Három hold föld eladó a Komló-dűlőben. Telefonszám: 3-841-146.

• **Takarmányborsó és szalma eladó, érdeklődni a 063/1060-458-as telefonszámon.**

• Napi négy órára, könnyebb házimunka elvégzésére keresek bejárónót. Telefonszámok: 840-522, 063/83-187-34.

• **Építkezésre alkalmas üres telket, vagy lebontásra való öreg házat vennék. Telefonszám: 063/8-327-097.**

• Csutka és IMT traktorok kaszáló eladó. Ady Endre u. 25., telefon: 844-296, 3842-280.

• **Eladók fehér hibrid pecsenyekacsák, élve 250 Din/kg. Telefonszámok: 844-123, 063/840-70-45.**

• Használt zsalugáteres ablakok eladók. Telefon: 843-430.

• **Kiadó házat keresek. Telefonszám: 063/833-24-29.**

• Eladó kultivátor frézérral és kaszával együtt, 200 kg-ig mérő mázsa súlyokkal, új központi kályhák kemény tüzelőre, 25 és 35 kw-os, fém esztergapad, kisebb lemezahajlító (apipang), há-

romhengeres 1 méteres csőhajlító, elektromos kukoricadaráló, autó-utánfutó, kézi villáskarú emelő, ugyanott fiatal munkást felvesznek. Telefon: 063/7796-326.

• **Eladó egy csirketollazó gép. Tel.: 063/7-35-68-14.**

• Lakás kiadó, valamint szlovén gyártmányú hegesztő, T-12-es motorkerékpár és házi szappan eladó. Telefonszám: 3843-612.

• **Beteg ellátását vállalom a saját otthonában, megegyezés szerint. Telefonszámok: 840-472, 063/85-41-586.**

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom, valamint kerékpár javítása és árusítása. Telefonszám: 064/20-72-602.

• **Ház eladó. Tel.: 063/511-925.**

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Telefon: 063/8-043-516.**

**Jó kereseti lehetőséggel kőműves mestereket, fizikai munkásokat, segédmunkásokat alkalmaznék.**

**Telefon: 069/138-06-07**

**Az Éden vegyeskereskedésbe elárúsítót keresnek.**

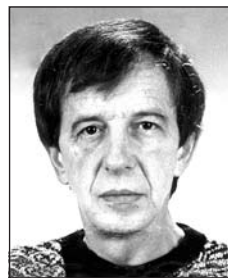
**Telefon: 063/7-355-385**

**Tűzifa eladó, fuvarral, összevágva 2500 Din/m<sup>3</sup>.**

**Tel.: 063/77-96-326**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 7 éve, hogy nincs köztünk, akit oly nagyon szerettünk és soha nem feledünk



**ÜRI József**  
(1953-2010)

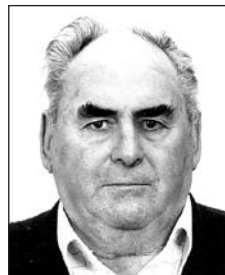
Tudjuk, hogy senkit sem hozhat vissza a gyertyafény, de az emlékezet megőrzi azokat, akikért a gyertya ég.

Legyen áldott, békés a pihenése!

Szerető családja

### MEGEMLÉKEZÉS

Július 9-én lesz szomorú hét éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, drága jó édesapánk, apósunk és tatánk



**FRANCIA Béla**  
(1941-2010)

Lelked reméljük békére talált, s te már a mennyből vigyázol ránk! Soha nem felejtünk, szívünkben szeretünk, rád örökön-örökké emlékezünk!

Nyugodjál békében!

Szerető családod



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**özv. FEHÉRNÉ OLÁH Borbála**  
(1925-2017. 6. 27)



**GULYÁS Imre**  
(1957-2017. 7. 3.)



**id. TALLÓ László**  
(1937-2017. 7. 3.)

temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!





**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nagymamától

**özv. FEHÉRNÉ OLÁH Borbálától**  
(1925–2017)

Véget ért a földi pálya,  
az Uristen lezárta.  
Öröm volt Veled találkozni,  
beszélgetni,  
szorgalmad csodálni,  
szereteted érezni.

Nyugodjál békében.

**Emléked megőrzi szerető unokád, Balázs és menyasszonya, Cecília**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Boriska nénitől

**özv. FEHÉRNÉ OLÁH Borbála**  
(1925–2017)

Szívünkben megmarad  
szép emléked,  
legyen áldott  
és boldog pihenésed.

Nyugodjál békében.

**Emléked megőrzi a Boros-Gyevi és a Csanádi család**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Boris nénitől

**özv. FEHÉRNÉ OLÁH Borbála**  
(1925–2017)

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de emléked örökké  
a szívünkben él.

Nyugodjál békében.

**Emléked megőrzi: Mariska, Zsuzsika és családja Németországból**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú egy és fél éve, hogy örökre itt hagyott drága férjem

**LEPÁR József**  
(1951–2016)

Egy szál gyertya,  
mely végig ég, egy élet,  
mely gyorsan véget ér.  
A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívemben  
örökre megmarad.

**Emléked örzi szerető feleséged, Fanika**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk

**KLEINER Mihály**  
(1942–2016)

Ott kinn a temetőben van egy csendes sírhalom,  
szívünkben örök gyász és fájdalom. Nem zárnak el tőlünk  
a nehéz hantok, örökkön élénk táru mosolygós arcod.  
Minden virágszál beszél, mit sírodra teszünk,  
minden szál elmondja, hogy mennyire szerettünk.  
A halál nem jelent feledést és véget,  
míg élnek azok, akik szeretnek téged.

**Drága emléket megőrzi szerető felesége, Erzsi, lánya, Anika, valamint Zsuzsi és Édi családjukkal**

**Köszönetnyilvánítás**

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a szomszédoknak, barátoknak, rokonoknak, ismerősöknek és utcabelieknek, akik szerettünk

**özv. FEHÉRNÉ OLÁH Borbálát**  
(1925–2017)

utolsó útjára elkísérték, koszorú és virágadományokkal, valamint részvényt nyilváníttalukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet az egészségház dolgozóinak lelkiismeretes munkájáért.

Külön köszönet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a szép szertartásért, valamint a Kókai temetkezési vállalat önzetlen munkájáért.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

A gyászoló család

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól

**özv. FEHÉRNÉ OLÁH Borbálától**  
(1925–2017)

Megállt a drága szív, mely élni vágyott,  
pihen az áldott kéz, mely dolgozni imádott.  
Legyen pihenése békés, emléke áldott.

**Emléked megőrzi lányod, Irénke, vejed, Róbert és unokád, Balázs**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú egy éve, hogy örök búcsút vettünk szerettünkől

**PETRIK Ferencről**  
(1957–2016)

„Kereslek, várlak reménytelenül,  
de a vágy az emlékek is örül,  
s körém fest édes árnyakat: minden a régi!...  
De, hogy mégse vagy, a szív beleszakad.”

(Szabó Lőrinc)

**Emléket örökké megőrzi felesége, Márta, lányai, Izabella és Éva, veje, Tibor és két unokája, Dávid és Dominik**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szeretettel emlékezünk drága feleségre, édesanyádra és anyósomra, aki már egy éve nincs közöttünk

**KOVÁCS Zsuzsanna**  
(1968–2016)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként az égen nektek ragyogok! Ha szép idő van, s kék az ég, jusson eszetekbe sok szép emlék. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok inkább a szép dolgokon kacagjatok! Ha telihold van, az értetek ragyog, s azt jelenti, hogy boldog vagyok. Ha hullócsillag száll az éjfél égen, akkor mondjatok egy imát értem! Én is imát mondok majd értetek, hogy boldog lehessen szívetek. Ha Rám gondoltok soha ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyok...

**Emléked örökké örzi szerető férjed, László, fiad, Gábor, és menyed, Anita**

Plébánia:

**844-001**



# Németországban járt a One Team

*Az ifjú labdarúgók egy rangos nemzetközi tornán szerepeltek*

Hannoverbe utazott nemrégiben a One Team labdarúgó csapata, ahol egy tömeges nemzetközi tornán sikeresen szerepelt. Összesen 72 klub nevezett be a versenyre, többek között olyan neves európai klubok, mint a Manchester City, a lisszaboni Benfica, a Schalke és a Sevilla. Ebben a mezőnyben sikerült a temerinieknek megszerezni a 33. helyet, úgy, hogy hét győzelmet arattak, háromszor döntetlent játszottak, négy alkalommal pedig kikaptak. Minimális, 1:0 arányú vereséget szenvedtek például a török Besiktastól, de megmérkőztek a Koppenhága csapatával is, a dánok elleni találkozón nem született gól. A One Team először járt ilyen rangos nemzetközi tornán.

– Elégedettek vagyunk a németországi szerepléssel, a fiataloknak nagy élményben volt részük, hiszen olyan csapatok ellen játszhattak, amelyeket korábban csak a televízióban láthattak. Közel voltunk ahhoz, hogy bekerüljünk a legjobb 24 csapat közé, de így is elégedetten távoztunk Hannoverből – mondta Mihajlo Kozomora, az egyik edző.

## A One Team csapata

A klubot két éve alapították, és azóta számos sikert ért el, csapatai több tornán is első helyezést értek el. Jelenleg hozzávetőlegesen 150 fiatallal foglalkoznak.

– Nagy sikernek tartom, hogy együttműködünk a Crvena zvezdával, ami azt jelenti, hogy legtehetségesebb fiataljaink egyes tornákon nekik játszanak. Ha folyamatos lesz a fejlődésük, akkor előfordulhat, hogy egyszer majd a belgrádi klub játékosaivá válnak. A gyerekekkel jártunk már a Crvena zvezda stadionjában is, ami nagy élmény volt a számukra. Emellett barátságos mérkőzéseket is játszottak a fővárosi egyesület korosztályos csapataival – nyilatkozta Kozomora.

T. N. T.



## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### IJÁSZAT

Az elmúlt hétvégén a Castle Archery íjászkai két rendezvényen is részt vettek. Ifj. Koroknai Károly bronzérmet szerzett a magyarországi terepjász Grand Prixen, az egyesület pedig házigazdája volt a szö-

vetségi pályajász fordulónak, amit a szőregi futballpályán tartottak. Kiváló szervezés és jó időjárási viszonyok mellett ifj. Csányi Zoltán, id. Csányi Zoltán, Varga Katalin aranyérmet szereztek, Klajner Roland pedig nagy küzdelemben bronzérmet szerzett a felnőtt csigás kategóriában.

V. B.



## OTT, AHOL ZÚG AZ A NÉGY FOLYÓ...

### Ötnapos nyári barangolás ERDÉLYBEN és a székelyek Szent hegyén, a HARGITÁN.

Telefon: **063/8-483-070**

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására, vagy bevásárlásra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kilmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzzük meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >